


**INFORMAÇÃO**  
【お知らせ】

**Serão Enviados os Documentos de Confirmação de Elegibilidade do Seguro Nacional de Saúde aos Inscritos**

こくみんけんこうほけん かた がつ ついたち つか しかくかくにんしょう おく  
国民健康保険の方に、8月1日から使える資格確認書等をお送りします

	Shikaku Kakuninsho (Documento de Confirmação de Elegibilidade)	Shikaku Joho no Oshirase (Comunicado de Informações de Elegibilidade)
<b>Formato</b>	▶ Formato em Cartão na cor creme	▶ Formato em papel tamanho A 4
<b>Destinatários Alvos</b>	▶ Pessoas que não possuem o Cartão My Number ▶ Pessoas que ainda não se fizeram o cadastro para usar o Cartão de Seguro Saúde “Myna Hokensho” ▶ Pessoas que são elegíveis para medidas de apoio a vítimas de violência doméstica, etc.	▶ Aqueles que já se cadastraram para usar o Cartão de Seguro Saúde “Myna Hokensho”, e que até agora não solicitaram a emissão do Comunicado de Informações de Elegibilidade ▶ Pessoas com 70 anos ou mais, etc.
<b>Data Expiração</b>	▶ 31 de Julho de 2027 (sáb) ※ A data de expiração pode variar dependendo da idade de cada um. Consulte o informativo em anexo, de cor creme, para mais informações.	▶ Não tem
<b>Outros</b>		▶ Este Comunicado de Informações de Elegibilidade é um documento emitido para verificar suas informações de seguro saúde. Utilize seu Cartão de Seguro Saúde “Myna Hokensho” ao ir à uma instituição médica. O código QR no centro orienta você sobre como verificar seu seguro saúde usando seu smartphone, etc, nenhum cadastro será necessário.
<b>Contato</b>	<b>Hoken-ka Kokuho Nenkin Kakari</b> ☎ 0538-44-3113 (Divisão de Seguro Setor de Seguro de Saúde e Aposentadoria)	

- ◆ Se você não estiver inscrito no Seguro Nacional de Saúde e tiver recebido este documento, solicitamos que faça o procedimento de cancelamento deste seguro o mais breve possível, seja no balcão de atendimento, na Divisão “Shimin Sabisu-ka”, no 1º andar no Sucursal Municipal Asaba, por meio do aplicativo eletrônico ou por via postal.
- ◆ Caso você perca, suje ou danifique seu “Comunicado de Informações de Elegibilidade” ou outros documentos, poderá solicitar a emissão de uma segunda via. Solicitamos que faça o procedimento por meio do aplicativo eletrônico ou no balcão de atendimento (uma procuração é necessária caso o procedimento seja realizado por outra pessoa que não seja a própria ou um membro da mesma família que os residentes cadastrados).

**INFORMAÇÃO**  
【お知らせ】

**Será Enviado o Boleto de Pagamento da Taxa do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken Zei) Ano 2026**

れいわ ねんど こくみんけんこうほけんぜいのうぜいつうちしょ  
令和8年度 国民健康保険税納税通知書をおくります

▲ O boleto de pagamento da taxa do Seguro Nacional de Saúde referente ao ano fiscal de 2026 será enviado em meados de julho, portanto, verifique-o assim que o receber.



**Contato** **Hoken-ka Kokuho Nenkin Kakari** ☎ 0538-44-3113  
(Divisão de Seguro Setor de Seguro Saúde e Aposentadoria)

**INFORMAÇÃO**  
【お知らせ】

**Venda de Vale-Compras de Suporte ao Consumidor de Fukuroi (7ª Edição)**

ふうくろいおうえんしょうひんけん だい だん はんぱい  
ふくろい応援商品券 (第7弾) を販売します



➔ Estes vale-compras estarão à venda por ¥ 10,000, sendo que estes vales são premiados, tendo o poder de compra no valor de ¥ 13,000. ■ **Alvo** : aqueles que estavam registrados como residentes da Cidade de Fukuroi em 1º de agosto. Inclui também os que registraram sua residência em Fukuroi devido à mudança ou nascimento até 27 de agosto.

**Período de Uso** **17 de outubro (sábado) a 31 de dezembro (quinta)**

➔ A partir de agosto, folhetos informativos de venda destes vale-compras premiados, serão distribuídos nos estabelecimentos públicos e entre outros locais da cidade.

➔ Verifique o folheto informativo ou a homepage municipal, para saber como comprar estes vale-compras e as lojas disponíveis que possa utilizá-los.



**Período de Requerimento** **1 (sábado) a 27 (quinta) de agosto**

**Contato** **Fukuroi Ouen Shohinken Jimukyoku** ☎ 080-8402-9744  
(Escritório Administrativo do Vale-Compras de Suporte ao Consumidor de Fukuroi)

**INFORMAÇÃO**  
【お知らせ】

**Pagamento do Subsídio de Sustento de Crianças de Família Monoparental**

じどうふようてあて ふ こ かくにん  
児童扶養手当の振り込みをご確認ください



Julho é o mês de pagamento deste subsídio, **sendo pagos os valores referentes aos meses de maio e junho de 2026** na conta bancária determinada pelo beneficiário. **Para as pessoas que se aplicam no recebimento deste benefício, contacte o setor abaixo para mais esclarecimentos deste sistema.**



**Dia do Pagamento** 10 de Julho (sexta)  
**Contato** Kodomo Seisaku-ka Kyufu Kakari (Divisão de Política Infantil Setor de Benefícios de Suporte Infantil) ☎0538-44-3184

**AULA**  
【教室】

**Aula de Natação de Curta Duração nas Férias de Verão no Kazami no Oka**

かざみ おか なつやす たんき きょうしつ  
風見の丘「夏休み短期プール教室」



Dia	Hora	Idade Alvo
29 (qua) a 31 (sexta) de agosto	9:20 ~ 10:20	Alunos do Ensino Primário de 1ª a 4ª Séries
	10:30 ~ 11:30	Crianças nascidas de 2/abril/2020 a 1/abril/2023
<b>Local</b>	Piscina Kazami no Oka (Kazami no Oka - Puru-Shitsu)	
<b>Programa</b>	Aprendizagem básica de natação acostumando o corpo gradativamente com a água	
<b>Capacidade</b>	30 pessoas por cada dia (por ordem de inscrição)	
<b>Taxa</b>	¥ 3,300 (incluso o seguro)	
<b>Inscrição</b>	Informar o nome, endereço, idade, série escolar e o telefone de contato diretamente no balcão (início do atendimento das inscrições: a partir de 15 de julho, quarta)	
<b>Contato</b>	Kazami no Oka ☎0538-24-0345 (atendimento das 9:00 ~ 21:30, fechado nas terças)	



**AULA**  
【教室】

**Aula de Natação de Verão de Curta Duração no Fukuroi B&G Marine Center**

ふくろい かいよう なつ たんきすいえいきょうしつ  
袋井B&G海洋センター 夏の短期水泳教室



Classe	Período	Hora	Idade Alvo	Capacidade
Infantil	3 (seg) a 6 (qui) de agosto	9:30 ~ 10:30	Nascidos de <b>2/abril/2020</b> a <b>1/abril/2023</b>	<b>30 pessoas</b> (por ordem de inscrição)
	17 (seg) a 20 (qui) de agosto			
Alunos do Ensino Primário	3 (seg) a 6 (qui) de agosto	10:40 ~ 11:40	Nascidos de <b>2/abril/2014</b> a <b>1/abril/2020</b>	<b>40 pessoas</b> (por ordem de inscrição)
	17 (seg) a 20 (qui) de agosto			
<b>Local</b>	Fukuroi B & G Kaiyou Center			
<b>Taxa</b>	¥ 5,000 p/ classe ( 4 aulas ) ※ inclui ambas as taxas, sendo a taxa de uso da piscina e o seguro de acidentes.			
<b>Inscrição</b>	Diretamente no balcão, anexando a taxa de matrícula ao formulário de inscrição preenchido que se encontra no balcão. O formulário também poderá ser baixado na homepage (Recepção de Inscrição : <b>a partir de 22 de julho</b> , quarta).			
<b>Contato</b>	Fukuroi B & G Kaiyou Center ☎0538-43-1523 (atendimento das 9:00 ~ 19:00)			



**EVENTO**  
【イベント】

**Festival de Verão “Asaba Noryosai”**

のうりょうさい ちいき のうしょうこう みんなあつまれ!~  
あさば納涼祭 ~地域をつなげる農商工、みんな集まれ!~

<b>Dia &amp; Hora</b>	<b>8 de agosto</b> (sábado), das 16:30 às 20:00 (em caso de chuva leve, o evento prosseguirá, mas em caso de tempestade, será adiado para domingo, 9 de agosto)		
<b>Local</b>	JA Enshu Chuou Asaba Kita Shiten・Estacionamento de Asaba Shinsen Ichi (Fukuroi-shi Asana 1053)		
<b>Programação</b>	Eventos de palco, barracas de comidas / bebidas e jogos, arremesso de mochi e doces, grande sorteio com prêmios de produtos agrícolas, etc		
<b>Alvo</b>	Qualquer pessoa é bem-vinda		
<b>Taxa</b>	Entrada franca		
<b>Inscrição</b>	Não será necessário, basta comparecer diretamente no local		
<b>Contato</b>	Asaba-cho Shoko-kai (Câmara de Comércio de Asaba-cho) ☎0538-23-2440		



**EVENTO**  
 [イベント]

**Explorando o Centro de Merenda Escolar Chubu**

 ちゅうぶがっこうきゅうしょく たんげん  
 中部学校給食センター 探検ツアー


<b>Dia &amp; Hora</b>	<b>3 (seg) e 4 (ter) de agosto, Turno da Manhã: 9:30 às 11:30 / Turno da Tarde: 13:30 às 15:30</b>
<b>Local</b>	<b>Chubu Gakkou Kyushoku Center</b> (Centro de Merenda Escolar Chubu)
<b>Conteúdo</b>	Visita da cozinha onde são preparadas as merendas e experimentando andar no caminhão de entrega
<b>Alvo</b>	Alunos da escola primária de Fukuroi e os seus pais ou responsáveis
<b>Capacidade</b>	12 grupos de pais e filhos por turno (por ordem de inscrição)
<b>Taxa</b>	Gratuita
<b>Inscrição</b>	Por telefone, informando o nome dos participantes, série, nome da escola, telefone e o dia / hora que deseja participar (Início da Inscrições : a partir de 16 (quinta) a 31 (sexta) de julho)
<b>Contato</b>	<b>Oishii Kyushoku-ka Oishii Kyushoku Suishin Kakari</b> ☎ 0538-45-3883 (Divisão de Merenda Escolar Setor de Promoção de Merenda Escolar)

**EVENTO**  
 [イベント]

**Observação da Constelação de Verão**

 なつ ほしぞらんざつかい  
 夏の星空観察会


<b>Dia &amp; Hora</b>	<b>14 de agosto (sex), das 19:00 às 21:00</b> ※ Cancelado havendo tempestade
<b>Local</b>	<b>Chuen Clean Center</b> (Fukuroi-shi Okazaki 6635-192)
<b>Conteúdo</b>	Observação a olho nu do “Triângulo de Verão” e da Via-Láctea
<b>Alvo</b>	Residentes de Fukuroi
<b>Capacidade</b>	50 pessoas (havendo muitas inscrições ultrapassando a capacidade, a participação será por sorteio)
<b>Taxa</b>	Gratuita
<b>Inscrição</b>	Através do formulário de inscrição que se encontra na homepage municipal, informando o endereço, nome, série, telefone e e-mail (prazo de inscrição: até 28 de julho, terça).
<b>Contato</b>	<b>Kankyō · Risaikuru Suishin-ka Kankyo Kikaku Kakari</b> ☎ 0538-44-3135 (Divisão de Promoção Ambiental e Reciclagem Setor de Planejamento Ambiental)


**COLUNA**  
**MULTICULTURAL**  
 [多文化コラム]

**Desfrutando o Churrasco de Verão Seguindo a Etiqueta!**

 なつ まも たの  
 夏のバーベキューはマナーを守って楽しもう!

**▶ Ao fazer no terreno de casa pensar em primeiro lugar no incômodo da vizinhança**

- 1) Sobre a fumaça** ▶ quando a fumaça do churrasco se espalha para as casas ao redor, as roupas que estão estendidas no varal ficam impregnadas com o cheiro da fumaça. Ou ainda, quando as janelas estão abertas, a fumaça entra pela casa incomodando.
- 2) Sobre o ruído** ▶ falar em voz alta, gritar ou tocar música com volume alto traz um grande incômodo para as pessoas com crianças pequenas, enfermos e afins que querem ter um dia tranquilo. Lembrando que, ao anoitecer o silêncio é sagrado, onde muitas pessoas estão se preparando para dormir. Portanto, seria adequado terminar o churrasco até as 17 hs aproximadamente.
- 3) Sobre a forma de descartar o lixo após a churrascada** ▶ apagar o carvão por completo para prevenir o incêndio. Separar de acordo com o tipo de lixo e descartá-los nos dias de coletas especificados. ▶ **Dica** : antes de fazer uma churrascada no seu quintal, poderá reduzir as reclamações dos vizinhos, dando uma palavrinha de que irá fazer uma churrascada e quem sabe, levar alguns pedacinhos para eles, ou até mesmo convidá-los.



**▶ Ao fazer nos rios ou parques** Realize em rios ou parques onde é permitido fazer a churrascada, nunca faça churrasco em locais não autorizados. Não derramar sujeiras nos rios, e nunca lave pratos nos rios ou jogue sujeiras, pois este ato poluirá danificando o meio ambiente destes rios. Siga as regras de uso do local e após o uso deixe-os limpos, não há lugar para despejar lixos nestes lugares, deverá levar todos os lixos que trouxe para casa sem deixá-los, desde pontas de cigarro, garrafas PET, restos de comida, etc.

**▶ Outros** Para evitar problemas, faça o churrasco em locais permitidos. Ao usar locais públicos, como rios e parques, verifique contactando a administração pública local com antecedência. É proibido o uso da água da torneira pública instaladas nos parques em grandes quantidades, como por exemplo para encher a piscina de uso pessoal. As torneiras instaladas nos parques públicos se limitam ao uso simples de lavar as mãos e afins. É proibido reservar lugar sem a presença de ninguém no local (ou seja deixar as coisas para fazer o churrasco, marcando o lugar para vir depois, sem estar presente no local).

**▶ Parque permitido para fazer o churrasco em Fukuroi** Parque “Haranoyagawa Shinsui Kouen”  
**▶ Contato** Aino Kouen Kanri-to (Administração do Parque Aino) ☎ 0538-43-1900



**Turno de Atendimento Emergencial Noturno e Feriados de 15 de Julho a 15 de Agosto 2026**

やかん きゅうじつきゅうきゅうとうばん 2026年7月15日～8月15日



※ Antes de receber o atendimento médico de emergência, primeiro deverá contactar o hospital que irá para informar os sintomas.  
 ※ O horário de atendimento noturno durante a semana, de segunda a sexta é das 18:00 às 21:00 (sendo que a recepção para o atendimento se encerra 30 minutos antes do horário do término de atendimento).

Dia	Semana	Instituição Médica	Endereço	Especialidade Médica	TEL (0538)
7/15	quarta	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
16	quinta	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
17	sexta	Shimura Naika lin	Kunō 1973-3	Clínica Geral, Pneumologia, Pediatria	44-1159
18	sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
19	domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
20	segunda	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
21	terça	Miki Shōnika lin	Izumi-cho 1-7-5	Pediatria	43-3797
22	quarta	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
23	quinta	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
24	sexta	Tanaka Jyunkanki Naika Clinic	Takao 1766-1	Clínica Geral, Angiologia	41-0810
25	sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
26	domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
27	segunda	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastreterologia	49-1331
28	terça	Nagata Ichō · Shōkakika lin	Kawai 856-9	Clínica Geral, Gastreterologia	43-2355
29	quarta	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
30	quinta	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
31	sexta	Tokunaga lin	Nishidōri 149-1	Clínica Geral, Pediatria, Dermatologia, Reabilitação	23-2017
8/1	sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
2	domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
3	segunda	Shimura Naika lin	Kunō 1973-3	Clínica Geral, Pneumologia, Pediatria	44-1159
4	terça	Kurebayashi Naika Jyunkanki Naika lin	Kasai no Mori 51-8	Clínica Geral, Angiologia, Diabetes	31-5123
5	quarta	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
6	quinta	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
7	sexta	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Clínica Geral, Pediatria	23-8300
8	sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
9	domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
10	segunda	Asaba lin	Asaba 1767-1	Clínica Geral, Gastreterologia	23-6320
11	terça	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
12	quarta	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
13	quinta	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
14	sexta	Tanaka Jyunkanki Naika Clinic	Takao 1766-1	Clínica Geral, Angiologia	41-0810
15	sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			

へんしゅう ほんごう  
編集・発行

**Edição e Publicação**

**Video "Guia da Vida Cotidiana" voltado para Estrangeiros**

**Guia para viver em Fukuroi**

ふくろい し やくしょ たぶん か きょうせい すいしん か たぶん か きょうせいかかり  
**袋井市役所 多文化共生推進課 多文化共生係 TEL (0538)44-3138**  
 (Fukuroi Shiyakusho Tabunka Kyosei Suishin-ka Tabunka Kyosei Kakari)

Prefeitura Municipal de Fukuroi Divisão de Assuntos Interculturais Setor de Assuntos Interculturais TEL (0538) 44-3138

A Cidade de Fukuroi, produz vídeos que apresentam informações sobre os vários procedimentos na prefeitura e do cotidiano. Poderá assistir pelo You Tube.

**Balcão de Consultas para Estrangeiros**

Poderá consultar sobre o aprendizado do japonês, educação, trabalho e consultas relacionados do cotidiano. Possível consultar em português  
 Local : Centro de Intercâmbio Internacional de Fukuroi (Araya 1-1-15) TEL(0538)43-8070